



General Assembly

January Session, 2007

**Raised Bill No. 7109**

LCO No. 4011

\*        HB07109HS        031507        \*

Referred to Committee on Human Services

Introduced by:  
(HS)

**AN ACT CONCERNING CERTIFICATION STANDARDS FOR  
PERSONS PROVIDING INTERPRETER SERVICES.**

Be it enacted by the Senate and House of Representatives in General Assembly convened:

1 Section 1. Section 46a-33a of the general statutes is repealed and the  
2 following is substituted in lieu thereof (*Effective October 1, 2007*):

3 (a) For the purposes of this section:

4 (1) "Interpreting" means the translating or transliterating of English  
5 concepts to [specialized vocabulary] a language concept used by a  
6 person who is deaf or hard of hearing or means the translating of a  
7 deaf or hard of hearing person's [specialized vocabulary] language  
8 concept to English concepts. [Specialized vocabulary] Language  
9 concepts include, but are not limited to, the use of [American sign  
10 language] American Sign Language, English-based sign language,  
11 cued speech, oral transliterating and information received tactually;

12 (2) "Legal setting" means any criminal or civil action involving [the  
13 Superior Court or its agents] a court of competent jurisdiction, any  
14 investigation conducted by a duly authorized law enforcement agency,  
15 employment related hearings and appointments requiring the

16 presence of an attorney;

17 (3) "Medical setting" means medical related situations including  
18 mental health treatment, psychological evaluations, substance abuse  
19 treatment, crisis intervention and appointments or treatment requiring  
20 the presence of a doctor, [or] nurse or other health care professional;  
21 and

22 (4) "Educational setting" means a school or other educational  
23 institution, including elementary, high school and post-graduation  
24 schools where interpretive services are provided to a student.

25 (b) Commencing October 1, 1998, and annually thereafter, all  
26 persons providing interpreting services shall register with the  
27 Commission on the Deaf and Hearing Impaired. Such registration shall  
28 be on a form prescribed or furnished by the commission and shall  
29 include the registrant's name, address, phone number, place of  
30 employment as interpreter and interpreter certification or credentials.  
31 Commencing July 1, 2001, and annually thereafter, the commission  
32 shall issue identification cards for those who register in accordance  
33 with this section.

34 (c) [On and after July 1, 2001, no] No person shall provide  
35 interpreting services unless such person is registered with the  
36 commission according to the provisions of this section and (1) has  
37 passed the National Registry of Interpreters for the Deaf written  
38 generalist test [and] or the National Association of the Deaf-National  
39 Registry of Interpreters for the Deaf Certification Knowledge  
40 Examination, holds a level three certification provided by the National  
41 Association of the Deaf, [and] documents the achievement of two  
42 continuing education units per year for a maximum of five years of  
43 commission-approved training, and on or before the fifth anniversary  
44 of having passed the National Registry of Interpreters for the Deaf  
45 written generalist test or the National Association of the Deaf-National  
46 Registry of Interpreters for the Deaf Certification Knowledge  
47 Examination, has passed the National Registry of Interpreters for the

48 Deaf performance examination or the National Association of the  
49 Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf National Interpreter  
50 Certification examination, (2) has passed the National Registry of  
51 Interpreters for the Deaf written generalist test or the National  
52 Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf  
53 Certification Knowledge Examination and is a graduate of an  
54 accredited interpreter training program and documents the  
55 achievement of two continuing education units per year for a  
56 maximum of five years of commission-approved training, and on or  
57 before the fifth anniversary of having passed the National Registry of  
58 Interpreters for the Deaf written generalist test or the National  
59 Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf  
60 Certification Knowledge Examination, has passed the National  
61 Registry of Interpreters for the Deaf performance examination or the  
62 National Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for  
63 the Deaf National Interpreter Certification examination, (3) holds a  
64 level four or higher certification [or higher] from the National  
65 Association of the Deaf, (4) holds certification by the National Registry  
66 of Interpreters for the Deaf, (5) for situations requiring an oral  
67 interpreter only, holds oral certification from the National Registry of  
68 Interpreters for the Deaf, (6) for situations requiring a cued speech  
69 transliterator only, holds certification from the National Training,  
70 Evaluation and Certification Unit and has passed the National Registry  
71 of Interpreters for the Deaf written generalist test, [or] (7) holds a  
72 reverse skills certificate or is a certified deaf interpreter under the  
73 National Registry of Interpreters of the Deaf, or (8) holds a National  
74 Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf  
75 National Interpreting Certificate.

76 (d) [On and after July 1, 2001, no] No person shall provide  
77 interpreting services in a medical setting unless such person is  
78 registered with the commission according to the provisions of this  
79 section and holds (1) a comprehensive skills certificate from the  
80 National Registry of Interpreters for the Deaf, (2) a certificate of  
81 interpretation or a certificate of transliteration from the National

82 Registry of Interpreters for the Deaf, (3) a level four or higher  
83 certification from the National Association of the Deaf, (4) a reverse  
84 skills certificate or is a certified deaf interpreter under the National  
85 Registry of Interpreters of the Deaf, (5) for situations requiring an oral  
86 interpreter only, oral certification from the National Registry of  
87 Interpreters for the Deaf, [or] (6) for situations requiring a cued speech  
88 transliterator only, certification from the National Training, Evaluation  
89 and Certification Unit and has passed the National Registry of  
90 Interpreters for the Deaf written generalist test, or (7) holds a National  
91 Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf  
92 National Interpreting Certificate.

93 (e) No person shall provide interpreting services in a legal setting  
94 unless such person is registered with the commission according to the  
95 provisions of this section and holds (1) a comprehensive skills  
96 certificate from the National Registry of Interpreters for the Deaf, (2) a  
97 certificate of interpretation and a certificate of transliteration from the  
98 National Registry of Interpreters for the Deaf, (3) a level five  
99 certification from the National Association of the Deaf, (4) a reverse  
100 skills certificate or is a certified deaf interpreter under the National  
101 Registry of Interpreters of the Deaf, (5) for situations requiring an oral  
102 interpreter only, oral certification from the National Registry of  
103 Interpreters for the Deaf, [or] (6) for situations requiring a cued speech  
104 transliterator only, certification from the National Training, Evaluation  
105 and Certification Unit and has passed the National Registry of  
106 Interpreters for the Deaf written generalist test, or (7) holds a National  
107 Association of the Deaf-National Registry of Interpreters for the Deaf  
108 National Interpreting Certificate.

109 (f) The requirements of this section shall apply to persons who  
110 receive compensation for the provision of interpreting services and  
111 include those who provide interpreting services as part of their job  
112 duties.

113 (g) The provisions of subsection (c) of this section shall not apply to  
114 any person providing interpreting services in an educational setting

115 until July 1, 2003.

This act shall take effect as follows and shall amend the following sections:		
Section 1	<i>October 1, 2007</i>	46a-33a

**HS**      *Joint Favorable*